جریدهٔ مخدومصدارینه حیران قالمامق ممکن دکلدر .

حقیقت سعید بك افندی حضرتلرینك معارف شرقیه و غربیه‌جه ید طولالری حق طالبلرنده هرکسك تقدیر وتعظیمی قازانمدیرمش اولدیغی کبی لسانمزك هنوز قواعدی مضبوط اولمدیغی حالده مقدما مکتب سلطانیده ومؤخراً مکتب ملکیه‌ده وقوعبولان تدریسلرینك فیضی اول قدر بداهتله کورلمشدرکه فیض تدریسات ادیبانه‌لرندن مستفیض اولان شاکردانك هربری بالامتحان مکتبدن چیقدقلری زمان لسان عثمانیده یادنا ادیبان اولدقلرینی کندی ممیزلرینه تصدیق ایتدیرمشلردر .

ایمدی بویله برذات معارفسمات پادشاهمز پادشاه قدردان شوکتلی ولی النعمت بیمنتمز افندمز حضرتلری طرفندن اول صورتله مظهر التفات وعاطفت اولملری عموم ارباب اهلیت ایچون برمدار شوق وسرور وشو اثر عنایت جلیلهٔ ملوکانه‌نك برجهتی مشار الیه حضرتلرینك مطبوعاته منسوبیتلرندن طولایی عموم عالم مطبوعات ایچون دخی سرمایهٔ فرح وحبور اولدیغندن ذات عالیلرینه عرض رابسهٔ تبریکدن مقدم اشبو عنایت مخصوصه وعمومیهٔ جناب خلافتپناهیدن طولایی عموم نامه اولمرق عرض واعلان تشکران ایتمکی نعمتشناسلق وشیمه‌سنه دها زیاده موافق بولورز .

* * *

﴿ صو قحطی ﴾

هنوز موسم شتاده بولندیغمز حالده برقاچ کوندنبری یغمورلرك یاغمامقده بولنمسی اوزرینه حصوله کلان صو قحطی جمله‌دن زیاده بوندن متأذی اولان بك اوغلی وغلطه وطوپخانه وجوارلری اهالیسنی زیاده‌سیله دوشوندیرمکه باشلامشدر .

بو ماده‌یه دائر قارشو غزته‌لرده اوزون اوزادی‌یه بحثلر کورمکده‌یزکه هرکس برصورتده بیان افکار ایدیورلر . بعضلری خاقان جنت مکان عبد العزیز خان حضرتلرینك زماننده انشاسنه باشلانمش اولان بندلك اتمامی رأی ایدوب بعضلری ایسه اقتضا ایدن قایق و واپورلك تدارکیله بکوزدن صو کتورلمسی درمیان ایلیورلر . برده قومپانیا نا ظهور ایدرك قایش طاقمندن صو کتوررك بعض اسکله‌لرده فروخت ایتدیرمکده اولد . یعنی‌ده بشقدجه خیر المقدر .

بز بوندن برهفته قدر مقدم بو بابده‌کی رأی عاجزانه‌مزی بیان ایلمش اولدیغمز کبی مسئله‌نك دها زیاده ارتان اهمیتی اوزرینه بوکون رأیمزی براز دها ایضاحه لزوم کورمکده‌یز .

الده موجود اولان صو بندلری غلطه وبك اوغلی وجوارلری اهالیسنك شمدیکی موجودینه نسبتله یادنا نصف درجه‌سنده بولندقلری برزمانده یاپلمش اولدیغندن بندلر بوزمان اهالیسی ایچون کافی اولدقلری کبی شمدی بونواحی یاپلدقلری زمان قدر مطهر برحالده بولنمیوب شمدی یاری نسبتندن زیاده طولمش اولدقلری جهتله اهالینك بوندن اللی سنه اولکی صو مرتبه‌سی ایله شمدیکی مرتبه‌سی یادنا یوزده یکرمی‌یه قدر تنزل ایتمش دیمکدر .

بونکله برابر وقتیله اهالینك صودن یکا احتیاجی یالکز ایچمك درجه‌سنده حساب ایدلیوب لوازم بیتیه‌دن اولان چامشویدن ماعدا حتی تمیزلك ... واروامی بیله حسابه ادخال ایدلمش اولدیغندن شمدی دخی بندلر سنه‌دن سنه‌یه یغمور ، و ممالکدن اوجله بر کوزل تطهیر ایدیله‌جك اولسه امراضه میدان براقلمزین هرطرفی اداره‌یه کفایت ایلر . بندلری بووجهله مطلوب تمیزلکك ایچون اثره جوار اولان اهالینك اولکی کبی تکالیفه مبرهن معافیتی اولدیغنی کوستردکلری یزی تصدیق ایده‌میز . حتی بندلر جوارنده هیچ کوی واهالی بولندیرمامق مقصده دها موافق بولورز . زیرا اهالیٔ مذکوره‌نك بندلری تطهیر ایتملری ایچون کندیلرینه معافیت ویرلمش اولمقدن زیاده بلکه اوراده زراعت ایتملری ایچون برنوع تضمین دیمك اولمرق بومعافیتك ویرلمش اولمسنه قناعت ایتمك ایسترز .

زراعت اولنمیان یرلرده اوت وچیم یغمورك یغمور یاغدیغی زمان صولرك دها صاف برحالده بندلره کیره‌جکی درکار اولوب یغمور یاغدیغی زمانلر ایسه بالعکس بندلره صو یرینه چامور ایتمکده‌در . یغمورلی زمانلرده تقسیم صولرینك صاپ صاری اولملری بونکا دلیلدر .

ایمدی سهر غزته‌سنده بند و برن دوقتورك دیدیکی کبی اکر بك اوغلی وغلطه‌نك بانقه‌جی وتاجر کبی متمول ومتمولان اهالیسی ایچون بو بابده برفداکارلق اختیاری لازم ایسه بوفداکارلغی بندلر جوارنده بولنان اهالینك سائر طرفلره قالدیرلمسی وبرکره‌جك بندلرك تطهیر ایدلمسی جهتنده اختیار ایدلملیدر اوحالده ایکنجی برتطهیره احتیاج کوسترنجه‌یه قدر بش‌اون سنه راحت ایدلمش اولور .

برده اهالی‌یی صو قحطندن زیاده صو یولجیلر ایله سقالرك معامله‌لری بیزار ایلدیکی محققاتدن اولمق اوزره بالتلق شهر امانت جلیله‌سی طرفندن بوکا دخی برنظام وانتظام قونیلور ایسه هربری شمدی‌یه قدر صنوف اهالی‌یی متدرا یلیان اجراآتك بوده برضمیمهٔ فائده‌سی اولور ایدی .

برماصوره صوبی اولان برخانه ماء بماه بخشیش وسائره نامیله صو یولجی‌یه قرق اللی غروش ویرمز ایسه همان صوسز قالمسی محققدر . سقالر ایسه یکرمی قیه صو اقتضاء ایتدیکی اولان قرقبی برینه کوره قرق واللمش پاره‌یه آنجق کتورمکده درلر . اکر سقالر صویی بوصورتده « فروخت » ایده‌جكلر ایسه صوفروختنك انلره انحصار صورتیله ویرلمش اولدیغی درکاردر . یوقسه سقالرك حقی یالکز بر «حالیه» ایسه صو از ویاخود چوق اولدیغی زمانلر حالیه‌نك دخی ارتوب اکسلمسی اقتضا ایتمز .

ایمدی شمدیکی بندلر کوزل تطهیر ایدیلوب بده صو یولجیلریله سقالرك دخی خلق اوزرندن تسلطلری قالدیریلور ایسه الده بولنان بندلرك شمدیکی احتیاجی دفعه کافی اولدیغی یادنا ادعا ایلرز . اقتضا ایدن مهندسلر تعقیبله ایده‌جکلری برکشف وتحقیق دخی بزم بو ادعامزی تأیید ایلر .

حوادث شتی

ارضروم طرفلرنده شتا حکمنی بك زیاده شدتله اجرا ایدوب کثرتله قار دوشدیکی اورادن ١٢ کانون اول سنه ٩٦ تاریخیله وارد اولان خصوصی برمکتوبده اوقونمشدر . وسنه شمدیلك بورالرده قیشك اهون یکچمکده بولنمسی شایان تشکر الطاف الهیه‌دندر .

* * *

بلغارستانده عسکر ایدیلان اسلام کنجلرینك قالپاقلرینه استاوروز طاقلمسندن وکوچك چوجقلرك بلغار مکتبلرینه دوام ایچون معامله‌ٔ جبریه‌یه قاتلشمسندن طولایی هیجانه مقابل رونجقده حکومته اختصاصی اولان بعض اراذل انفاصلر شورادهبوراده آرای عمومیهٔ اسلامیه‌یه مغایر زبانلرانقده بولنملری تزاید اهمیتی مستلزم اولمرق اهالی بیننده یکی باشدن برنفاق واختلاف محدث ایلدیکی روایت اولنمقده اولدیغنه سند وحقیق خبرمزدن بو بابده تفصیلات بکلر والاجکمز معلومات صحیحه‌یی غزته‌مزه درج ایده‌رز .

غلطه بورسه‌سی

٢٤ کانون اول

دولت اسهامی

			پاره	غروش
اسهام عمومیه	صباح آچلدی		٠٦	١٣
	اقشام قپاندی		٠٢	١٣
عثمانلی استقراضی	١٨٦٣	فرانق		٠٠
»	١٨٦٥	»		٦٧
»	١٨٦٩	»		٦٤
»	١٨٧٣	»		٦٠
خزینه تحویللری	١٨٧٢	انکلیز لیراسی		٢١
دوم ایلی تیموریول تحویللری	١٨٧٠	فرانق	١/٢	٣٦

- حصه سنداتی -

سوسیته ژنرال	انکلیز لیراسی	٢٢	٤
اعتبار عمومی عثمانی	عثمانلی لیراسی	٢٠	٣
استانبول بانقه‌سی	انکلیز لیراسی	١٥	٨
سوسیته‌ده‌شارژوواللور	»	٢١	٣
تراموای سنداتی	عثمانلی لیراسی	٩٠	٣
لوریوم			١٠٧

﴿ عثمانلی لیراسی یوز غروش حسابیله ﴾

انکلیز لیراسی	١٢	١١٠	مجیدیه فرق		٣٠	١٠٧
فرانسز التونی	٢٦	٨٢	متالیك	»	٢٠	٢٠٩
امپریال روس	١٤	٩٠	بشلك	»	٢٠	٢١٠
دوقا (قره‌مجید)		٠٠	التیلق	»	٠٠	١٢٨
کاغد روبله	٧٨	٠٨	یکرمیلك	»		١٢٥٠
			باقر	»		٦١٠

ولایات شاهانه

مصر اعیانندن و مغرب اهالیسندن برمتشیخ ذات کسب ثروت ارزوسیله چند سنه طرفنده اون سکز متمول قاملیایی دفع امراضلرینه مقتدر اولدیغی ادعاسیله تسمیم ایدوب ذی قیم اموال متروکه‌لرندن الدیکیره بیلدیکی برنوع صنعتی ایله اشیردیغی حکومت طرفندن لدی الاستخبار مومی الیه تحت توقیفه النمش وحقنده لازمکلان معامله‌ٔ قانونیه بالاجرا جنایات طرفندن ارتکابی کندی اقرارله مرتبهٔ ثبوته واردیغندن قتله حکم اولنمش ایدوکی الجوائب یازیور .

* * *

﴿ بلغار رئیس مدیرانی قره‌وه‌لوف ﴾

قوریه‌دوریانده اوقونمشدر :

کانون اول ١٤ تاریخیله روسجقدن نامه‌فرایه برسه غزته‌سنه یازیلان برمکتوب موسیو قره‌وه‌لوفك رأس ادارهٔ حکومته کچمسنه سبب اولان شیئی بروجه آتی بیان ایدیور .

« مدحت پاشا حضرتلری طونه والیلکی زماننده بلغارلرده حرکت وافکار عصیانیه‌یی تسکین ایله فوق العاده مشغول اولدیغی زمان قره‌وه‌لوف نامی بلغارلر عندنده ، کمال تأثیر ومحبت ایله یاد اولنمقده ایدی . قره‌وه‌لوف ١٨٦٦ و ٦٧ تاریخلرنده بکرشده بوغزه‌جی صفتیله اقامت ایدرك بلغار ادبیاتنی تألیفات عدیده‌سیله تکثیر ایتمش وترکلرك علیهنه محاربه‌یه اشتراك ایتمك اوزره برفرقه بلغار ایله تیکبولی‌یه کیتمشدر لوییم قره‌وه‌لوف برازصکره بك اغیر برصورتده یاره‌لنوب وفات ایتمش وچونکه وفاتی بلغارلردن بك آزینك معلومی اولدیغندن بوصولشمه‌لره قدر مرقومك نه اولدیغی بلغارستانده علی العموم مجهول قالمش ایدی . متوفینك برادری اولوب شمدیکی باش وکیل بولنان پتکو قره‌وه‌لوف بلغارلرك اکثریسی مملکته او بیوك خدمتلری ایفا ایدن محرر اولدیغنه ذاهب اولدقلرندن بتقودتی بولغینی بك ماهرانه برصورتده اداره ایدرك نهایت مبعوث وباش وکیل انتخاب اولنمشدر .

بند مخصوص

﴿ اتحاد و حسن وداد ﴾

بند ٩

عقلادن برذاتك کوندردیکی بند مخصوصدر .

(نصیحت نیك بختان کوش کیرند)
(حکیمان پند درویشان پذیرند)
(اعمل بقولی وان قصرت فی عملی)
(ینفعك قولی ولایضررك تقصیری)

روشن ضمیران خزانهٔ اخلاق حمیده و نیکو اختران کنج خانهٔ اعمال سعیده پوشیده دکلدرکه بوندن اول بند مخصوص صمرده بیان اولندی که قرابت ایمان اولمدقجه قرابت شخصیه‌نك حکمی یوقدر واصل مدار قرابت دینیه اوزرینه‌در تنکیم حضرت نوح علی نبینا وعلیه السلام دیننه تابع اولمیان وسفینه‌یه دخوله رغبت ایتمیان اوغلی حقنده (انه ... یعنی تحقیقا اوسنك اهل وعیاللدن معدود دکل) دیو آیت کریمه‌ده بیان بیورلمشدر علمای محققین وفضلای مدققین بیوردیلرکه شو آیت جلیلهٔ کریمه قرابت دینیه اولمدقجه قرابت شخصیه‌یه اعتبار شرعی موجود اولمدیغنه دلالت ایدر زیرا حضرت نوح علی نبینا و علیه الصلاة والسلام ایله اوغلی بیننده قرابت نسبیه موجود اولدیغی حالده ، قرابت دینیه‌نك فقدانی حسبیله حق تعالی جل وعلا حضرتلری (انه ...) برابطه ایله دائرهٔ قرابتدن نفی واخراج ایله برابر (انه عمل ...) یعنی تحقیقا انك عملی غیر صالحدر دیه سبب نفی واخراجی دخی مسلك مستفیده اولمامسی قضیه‌سنی بیان بیوردیلر .

(چو (کنعان) را طبیعت بدکهر بود)
(پیمبر زادکی قدرش نیفزود)
(هنر بنمای اکرداری نه کوهر)
(کل از خار است وابراهیم از آزر)

دیکر

(پسر نوح بابدان بنشست)
(خاندان نبوتش کم شد)
(سك اصحاب کهف روزی چند)
(پی نیکان کرفت ومردم شد)

دیمك اولیور و قرابت ایکی نوع اولوب بری قرابت شخصیه ودیکری قرابت دینیه‌در وشرع شریف غرای احمدی عندنده قرابت دینیه دها معتبر وافضلدر . وبو قرابته اعتنا و مبالات ایتمیان اجهل من فی الارضدر .

(وانی سنستبق امرء السوء عدة)
(لعدوة عریض من القوم جانب)
(اخاف کلاب الابعدین وهوشها)
(اذا لم تجساو بها کلاب الاقارب)

وبونکله برابر (لاتجد .....) آیت کریمه‌سنه دخی تأمل بیوریلور ایسه تحقق ایدرکه قرابت دینیه موجود اولدیغی حالده قرابت شخصیه‌یه رعایت ایمامك عدم وجودینی استلزام ایدیور یعنی شرعاً معتبر اولان قرابت دینیه‌درکه اندن موالات ومراعات وحفظ حقوق ومظلومه نصرت واعانه‌سنه مسارعت لازم کلوب علی الخصوص محافظهٔ بیضهٔ اسلام و صیانت ناموس شریعت مقصدینه مبنی اولور ایسه مسلمینك جمله‌سی برلکیله اتفاق و اتحاد وحسن وداد ایلری واجب اولیور و دین اقورنده ، بابا اولاد قرنداش همشهری بیله اولسه مادام که دینه مخالفت و اهانت ایدیورلر انلره موالات ورعایت شعار مؤمنیندن دکلدر .

(زنهار پند من بدرانه است کوش کن)
(بیکانکی مورز که در دین برادری)
(فرمان بری خدا ومحبت بخلق دار)
(این هردو قرن اکر بکرفتی سکندری)
(عمری که میرود بهمه حال جهد کن)
(تادر ره برادر مسلم بسر بری)

برده قرابت نسب که قرابت شخصیه‌در بعضا بوندن انتفاع زائل اولیور مثلا ایکی اقربا اره‌سنده غیرمسلمیت کیرور ایسه یعنی بری دیندن برکشته اولور ایسه یاخود ذاتاً اقربانك برقسمی مؤمن و برقسمی غیر مؤمن بولنور ایسه بوقرابتدن هیچ برشی استفاده اولنه‌میه‌جغی کبی جمله مؤمن اولدقلری حالده حسد ونفسانیت مثللو برسبب نامشروعه مبنی اره‌یه عداوت کیردیکی صورتده . دخی بوقرابتك وجودندن فائده زائل اولور . اما قرابت دینیهٔ خالصه بویله اولمیوب (الله ایچون محبت) والله ایچون عداوت اساسنه مستند اولمق جهتیله بونده ، نفسك هیچ برحکم وتأثیری اولمامق لازم کلدیکندن وحتی حدیث شریفده (الحب فی الله والبغض فی الله من الایمان) دیو بیان وتوضیح بیورلدیغندن اشبو قرابت دینیه‌دن نشأت ایدن محبت زلالك منبع ومورودی هرنوع کدورتدن صافی وخالی اولوب حسب الشرع مؤمنینك یکدیکرلریله حسن معامله و حسن ائتلاف قضیه‌لرینه رعایت ایلری مقتضیات ایمانندن اولدیغی ایچون بوقرابت و محبتی کفردن بشقه هیچ برسبب محو وازاله ایتمز .

(دانه کوید کر توپوسید زدی نظر)
(من همی دزدم ز تو نور بصر)
(کر بدزدی ور کل من می بری)
(رو که هم این پهلوی خود مضوری)
(ور محبت را تمامی میکنی)
(استوار کار خود را میکنی)

ایشته قرابت معنویه اخوت صادقهٔ دینیه‌یه مبنی اولوب حقیقتده ، قرابت بودر تنکیم اشبو ایکی بیتك مضمونی دخی اکا دلالت ایدر .

(ان اخاك الحق من كان معك)
(و من یضر نفسه لینفعك)
(و من اذا ریب الزمان صدعك)
(شتت فیك شمله لیجمعك)

شمدی مؤمنلر بربرلرینه بووجهله حسن معامله ایلدکلری حالده ، البته مطلوب اولان نتیجهٔ حسنه‌یه نائل و آمال خیریه‌لرینه واصل اولورلر بورالری معلوم اولدقدن صکره بالضروره آکلاشیلورکه حمایهٔ دین ووطن وحفظ ومطالبهٔ حقوق ومدافعه ومقاومت اعدا و سائره آنجق رابطهٔ قرابت دینیه‌نك تأکید وتوثیقیله حاصل اولور . وبونك حصولی ملتك قدرواعتبار وشرف ومزیتنك اعتلاسنی و شوکت وصولتنك تجددینی وکسب قوت ایلمسنی استلزام ایدر .

صدر اسلامده دخی ذاتاً نفوذ مسلمینك شرقاً و غرباً هر طرفده ، ساری وممنوع اولمسی ملتك شان و شرفنك ازدیاد ومحافظه‌سنه عائد خصوصاتده ، جمله متحد الافکار اولدقلری حالده ، اقدام واهتمام ایلمش اولملرندن نشأت ایتمش واسلامیتك بوواسطه ایله شانی اعتلا ایدوب نوری ظاهر اولمشدر .

(مور جکان را چو بود اتفاق)
(شیر ژیان را بدرانند پوست)

شوکا نظراً ملت اسلامیه حال سابقنه رجوع ایله شریعت مطهره‌نك محافظهٔ شرف وناموسی وامت اسلامیه‌نك صیانت حقوق خصوصنده ، حصول تمامی قوت و مکنت ممکن اوله بیلمك ایچون نه قدر ملت اسلامیه وار ایسه یعنی هندستان افغانستان کردستان عجمستان عربستان ترکستان بخارا فاس کاشغر جزایر وسائر حکومات اسلامیه‌نك بررابطهٔ قویهٔ اتحاد واتفاق تحتنه کیروب اشبو مقصد خیر مرصده ، خدمت ایتملری لازم کلور بویله اولور ایسه ملت اسلامیه برقدرت کامله وشوکت نافذه‌یه مالك اولورکه انکله افرادملتك هریرده اولور ایسه اولسون جمله‌سنك حقوقنی حفظ و صیانت ایدر وتواضع وادب و بربرینه مرحمت وسلام وصفا و خاطری رعایت ایتمك اسلامیتك شعاری بدر وصفات آتیه ایله متصف یعنی

(تأدب تستتم لاطف تقدم)
(تواضع ترتفع لا تعل تندم)
(تمیز فی فقیر یشتهی الزاد)
(ولاتحسد غنیاً قدره زاد)
(صرفت العمر فی تحصیل مالك)
(تفکر یا مغنی فی الهالك)
(بهار الوجه من خبث النفوس)
(کمصباح علی قبر المجوس)

اما شومسلکه سلوك اولنمز وامر دینه اول وجهله انقیاد ایدلمز ایسه هیچ شبهه یوقدرکه بو افتراق واختلاف و نزاع وقتال وجدال وحسد وکین وبغض وظلم ورشوت وغصب واذیت وجور وجفا وجنك وافترا معاذالله والعیاذ بالله شوکت وقوت وسطوت وهیبت وصولت وملت اسلامیه‌نك اضمحلال ومحوینه سبب اولور .

(مکن ناتوانی دل خلق ریش)
(وکرمیکنی میکنی بیخ خویش)
(بران باش تاهرچه نیت کنی)
(نظر در صلاح رعیت کنی)
(بمی بر نیاید که بنیاد خود)
(بکند آنکه بنهاد بنیاد بد)
(بدونیك چون هردو می بکذرند)
(همان به که نامت به نیکی برند)

اعلان مخصوص

﴿ تکذیب رسمی ﴾

درسعادت غزته‌لرندن بعضلری کریدك الده‌سنك یونانستانه ترك اولنه‌جغنی اوروپا غزته‌لرندن نقلا درج و بیان ایتمش ایسه‌لرده اشبو شایعه صرف اراجیف واکاذیبدن عبارت بولنمش اولمغله رسماً تکذیب اولنور .

* * *

- التنجی دائرهٔ بلدیه ریاستندن -

التنجی دائره داخلنده‌کی فقرای اهالینك صویه اولان احتیاجی تهوین ایتمك اوزره تدابیر متخذهٔ عاجله جمله‌سندن اولمرق قاسم پاشا وعزب قپوسی وقره‌کوی وطوپخانه اسکله‌لرنده بوکوندن اعتباراً آنجق دو بهرله صو کردیریلورك اهالیٔ مرقومه‌یه مجاناً اعطا قلنه‌جغی معلوم اولمق ایچون اعلان کیفیته ابتدار اولندی .

حوادث خارجیه

آوروپا

وهفته پوسته‌سیله الان ویانه غزته . لرینك اکثریسی تیارو خواندکاندن بیانقه یانقی نامنده ، غایت کوزل برقیزه تعشق ایتمش اولان بر آدمك مزوریتی قاچیرمق اوزره ترتیب ایلدیکی خدعه‌یه دائر شو تفصیلاتی اعطا ایدیورلر :

« باتخنمرك مشاهیر خواندکانندن ماده‌موازل بیانقه‌یانقی‌یه تعشق ایتمش اولان برکنج آدم بو کوزل بلبلی دام احتیالنه دوشورمك هوسیله مزوره ایله والده‌سنی هر اقشام تیارودن الوب لرسترنکستراسه‌ده بولنان ٥ نومرولی خانه‌لرینه ایصال ایتمکده اولان عربه‌جیسی اندلر نزده مراجعت وبو ایشده عربه‌جیك ، ارتقی طلب ایتمشدر . اندلرنر ایله برخیلی زمان مذاکره‌دن صکره تعیین اولنان و کیجه‌ده عربه‌جی بوی الهامی عربه‌یه الوب خانه‌لرینك قپوسنه قدر ایصال ایله والده‌سی برمعتاد عربه‌دن ایندکدن صکره ، قیزك چیقمسنه میدان ویرمکسزین قپویی اوزرینه قپایوب هاندلس آقادمی نام محله قدر آلا یلدیکنه سوق ایدرك اوراده کندیلرینه انتظار ایلیه‌جك اولان کنج ادمك عربه‌یه اتلایوب برابرجه ستراسه‌ده ٤١ نومرولی خانه‌یه قدر بوقیزی کتورمك خصوصنده قرارو یرلمش انجق قیزی بوصورتله قاچیرمقده واسطه اوله‌جق عربه‌جی‌یه شوخدمتی مقابل اوچ فیلورین وعد اولنمشدر .

« بو پازارلقدن بالطبع خشنود اولمیان عربه‌جی کیفیتی تیارو اداره‌سنه اخبار ایتمش واورادن پولیس اداره‌سنه مراجعت اولندقده ، ایکی نفر تبدیل چیقاریلوب بونك بری بیچاره عاشقك عربه‌جی ایله نقطهٔ تلاقی اولمق اوزره قرارلشدیردیغی هاندلس آقادمی‌یه کوندریلوب اوراده مومی الیهه نظارت ایتمسنه امر ویرلمشدر .

« کیفیتدن اصلا خبردار اولمیوب آرزوی وصال ایله سرمست اولان کنج سنیور او اقشام معشوقه‌سنك تیارودا اجرا ایده‌جکی فصلك ختامنه قدر صبرسزلقله انتظار ایدرك نهایت محل تلاقی‌یه کیتمش ایدی . قیزك عربه‌جیسی کالسابق معتاد اولان ساعتده قیزی ووالده‌سنی خانه‌لرینه براقدقدن صکره الا یلدیکنه حیوانلرینی سوروب ، موقع تلاقی‌یه واصل اولدیغی کبی منتظر حضرتلری عربه‌نك قپوسنی آچه‌رق محبوبه‌سنك قوجاغنه آتیله‌رق عربه‌یه مرحمتله یول ویرلمش واثنای راهده ، معشوقه‌سنك بلابیقلی بر پولیس مأموری اولدیغنی کورمسیله طوکوب قالمشدر . عربه‌جی بونلری طوغریجه پولیس مرکزینه قدر کتوردکده کندیسنك قیزه اولان محبت فوق العاده‌سی اوزرینه دفعاتله مکتوبلر یازدیغی حالده هیچ برجواب الامیوب انك صکره ، کندیسنی زوجه اقناع ایچون بوتدبیره قرارویردیکنی اقرار ایلمش ایمش .»

مواد فنیه

ترجمان حقیقت غزته‌سنك بوکونکی یدی یوز اللی التی نومرولی نسخه‌سنك مواد فنیه قسمنده ، (قواعد عثمانی) نام رساله‌نك حاوز نجی صحیفه‌سنده مندرج اضافت بحثنده ایراد اولنمش مسائلدن بعضیلرینك قواعد موضوعه‌یه تطبیقی خصوصنده ، بیان عجز ایله حل مشکل اولنمسنی ملتمس اورقه‌مطالعه کذار عاجزانه‌م اولدی .

حل مشکل اقتداری غیر حائز بر عاجز اولدیغمله برابر بوقاعده و بلکه بوندن اتباعات ایله قواعد سائره میدان بحث ووضوحه قونیلمرق وارابه ارباب فضل وحذاقت کیررك تصحیحه معلوم اولان نواقص اطلاعك ازاله‌سنی موجب اولور امیدیله بو بابده‌کی مطالعهٔ قاصرانه‌مك بیانینه اجتسار ایلرم .

(اوك طامی) و (بنم اوم) اضافتلری لامیه‌در . وقاعدهٔ ترکیبه‌جه اضافت لامیه‌نك علامت لفظیه‌سی مضاف الیهك آخرنده ، صاغر کاف اولمق ایسه‌ده ، مفرد وجمع متکلم ضمیر متصللرینك مضاف الیه صورتنده (بنم اوم) مثالنده اولدیغی کبی صاغر کاف برینه میم کلور . مع هذا بورادن (بنم اوم) مثالنك برینه مثلا (احمدك اوی) کبی برمثال کتورلمش اولسه ایدی مقتضای مقام وتعریفه دها موافق اولوردی . اشبو صاغر کافلرك رسالهٔ عجوبه‌ده مذکور اولدیغی اوزره ، مضاف ایله مضاف الیهك مجموعی مثلا (محله بکجیسی) کبی علم اولدقده حذف اولندیغی مثللو اصول کتابت اقتضاسنجه بوکافلرك اکثریت اوزره حذف ایدلدیکی معلومدر . بناء علیه اضافت لامیه اصل دلالت معنویه‌سندن بیلنورکه اوده ، نسبت وتملك معنالری اشعار ایتمکدر . ایشته (اوك طامی) ترکیب اضافیسی نسبت یعنی طامك اوه منسوبیتنی و (بنم اوم) ترکیبی تملك یعنی بنم اوه مالکیتمی بیان ایدرلر .

(چنار اغاجی) (قابلیجه صویی) و (ایپك بوجکی) مثالرینه کلنجه چنار قابلیجه ایپك مضاف الیهلری آخرنده صاغر کاف اولمیرق مجرد صورتنده ایراد اولنمغله برابر اغاج صو و بوجك مضافلرینك نوعنی بیان ایلمشدر .

م د

متنوعه

﴿ لادام او قامه‌لیا ﴾

- مترجمی -

احمد مدحت

قریب کوزلری دها مه‌دیدن پرده‌سیله ستر ایتمش . فقط تبسم ایدیور . امینم که ذهنی فکری هپ سزکله مشغولدر . هرنه زمان قپو آچلسه کوزلری پارلایوب سزکلیور سکز ظن ایدیور . سز کلمدیکزی کورنجه چهره‌سی ینه اوطور اضطرابی تکرار ایدیور . اوزمان یناقلری قپ قرمزی اولیور .

.·.

١٩ شباط

« زوالی موسیو آرمان ! بوکونکی کونمز نه مأیوس کوندر ! بوصباح مارکریت بوغولیور ایدی . طبیب کندیسنه‌دن قان الدی . صداسی براز آچلدی . طبیب مارکریته نصیحت ایلدی که بر پاپاس جلب ایتسون . مارکریت راضی اولمغله طبیب بالذات کیدوب سن روش کلیساسندن بر پاپاس جلب ایلدی . بو مدت ظرفنده مارکریت بنی یانه چاغروب الیسه طولابنی آچمغی رجا ایلدی . اوراده بکا بر شابقه ایله برده دانتهلا ایله مزین بر اوزون کوملك کوستردی . وضعیف برصس ایله دیدی که - پاپاسه کناهمی چیقاردقدن صکره ، اوله‌جکم . اولدیکم زمان بکا بو الیسه‌یی کیدیررسکز . بوده بر جنازه سوسیدر . بعده اغلایه‌رق بنی اوپوب شونی ده علاوه ایلدی که : - سزه سویله یلیورم . لکن سویلدیکه بوغولیورم . ایشته بوغولیورم . امان براز هوا ! بن کوزیاشلریمه غرق اولیوردم . پنجره‌یی آچدم . برقاچ دقیقه صکره پاپاس کیردی . پاپاسی استقبال ایتدم . نصل بولندیغی خانه‌سنه کیردیکنی پاپاس اکلایجه مقبول اوله‌جغندن قورقدی . بن دیدم که جسارتله کیریکز پاپاس افندی ! خسته‌نك یاننده یالکز اولمرق بك آز زمان قالدی . عشره چیقدیغی زمان بکا دیدی که : - واقعا بر کنهکار کبی یشامش ایسه‌ده ، بر خرسیتیان کبی وفات ایدیور . برقاچ دقیقه صکره ، یاننده برکلیسا چوجقلی اولدیغی حالده ، پاپاس تکرار کلدی . وصلیب ایله سائر ادوات دینیه دخی وارایدی . خسته‌نك اوطه‌سنه کیردیلر . واوطه زمانلرا اولقدر [illegible] برمکان اولدی . بکن شمدی بر کلیب اولمشیدی . [illegible] تعظیما دیزلرم اوزرینه چوکدم . بوتماشانك بنده موجب اولدیغی تأثیرات نه قدر زمان دوام ایده‌جکنی بیلمم . فقط بن دخی اولوم حالته کلنجه‌یه قدر بوندنباده هیچ برشینك بنی وقدر متأثر ایده‌جکنی امید ایلمم . پاپاس حالت نزعده بولنان مارکریتك ایاقلرینی الیرینی آلنی مقدس یاغ ایله یاغلادی . اکر جناب حق بوقزك چکدیکی ازیتلره مرحمت ایتمش ایسه مارکریت مطلقا ملکوته وارمق ایچون ارتق حاضر بولندی . اودقیقه‌دن بدالله هیچ برحرکت ایتمدی . هیچ برکلمه تکلم ایتمدی . اکر برنفس دها الماق ایچون جکرلر بنی یارارجه‌سنه زحمت چکدیکنی کورسه‌ایدم یکرمی دفعه مارکریتك وفات ایلمش اولدیغی ظن ایدرایدم .

.·.

٢٠ شباط اقشام ساعت ٥

« هپسی تمام اولدی . مارکریت بوکیجه تخمیناً ساعت ایکیده جداً حالت نزعه کلدی . اول قدر عاجز ایدی که هیچ بر کمسه بو قدر عذاب چکمامشدر . برقاچ دفعه یتاغی ایچینده دیم دیك ایاغه قالقدی . صانکه سماءیه طوغری یول الوب کیدن روحی تکرار یاقلامغه طورابیوراش کبی ! .... ایکی اوچ دفعه‌دخی سزك اسمکزی سویلدی . بعده بردنبره صوصدی . کندیسندن بکمش اولدیغی حالده ، یتاغنه دوشدی . برسکوت ایچنده کوزلرندن برچوق یاش اقمرق تسلیم ایلدی . اوزمان بن یانینه صوقولدم . سسلندم . جواب ویرمیجه کوزلری قپاوب التندن اوپدم . زوالی مارکریت ! بن بر مقدس قادین اوله‌یدم کشو بوسه‌می جناب حق توصیه ایلسون . اندن صکره وصیتی وجهله کندیسنی کیندردم سن روش کلیساسنه کیدوب برپاپاس چاغردم مارکریت ایچون ایکی موم یاقوب روحنه کلیسا درونده ، برساعت قدر دعا ایتدم . انك پاره‌سی اولمرق موجود اولان اقچه‌دن فقرایه صدقه ویردم . بن دینه دائر بك چوق شیلر بلمز ایسه‌مده فقط امینم که جناب حق مارکریت ایچون دوکدیکم کوز یاشلرینك صافی اولدیغنه ودعالرم صادقانه وصدقه‌م دخی جدی اولدیغنه نظر مرحمتله باقوب هنوز کنج وکوزل اولمرق وفات ایدوب کوزلری یاپیلامق ایچون یاننده بندن بشقه کمسه‌سی بولنمیان قزجغزه مرحمت ایلر .

.·.

٢٢ شباط

« بوکون جنازه‌سی دفن رسمی اجرا اولندی . مارکریتك دوستلرندن برچوغی کلیسایه کلدیلر . بعضلری جداً اغلیورلر ایدی . جنازه بوندن مونمارترده طوغری یولروان اولنجه ارقه‌سنده یالکز ایکی آدم قالمشیدی که بری بنی لوندره‌دن مخصوصاً کلمش اولان قونته ده (ج) ایدی . دیکری دخی اختیار دوق اولوب ایکی اوشاق قولتقلرینه کیرمش اولدیغی حالده یورومکده ایدی . سزه بو سطرلری مارکریتك خانه‌سنده یازمقده‌یم . و اقشام طعامنی سفره‌سنده قارشو یازمقده‌یم که یکرمی درت ساعتدر هیچ برشی یمامش اولدیغم کبی حالا دخی اشتهام یوق ایسه‌ده بوطعامی پرودانس حاضرلامشدر . و تأثیرات وفاجعه‌یی غرم چوق وقت محافظه ایده‌میه‌جکلر . زیرا مارکریتك عمری کندی عمری اولدیغی کبی بنم حیاتم دخی بنم دکلدر . بناءعلیه شاید عودتکزه قدر چوق زمان بکرده سزه بووقوعاتك شوتفصیلات مؤسفه‌سیله حکایه ایده‌مم دیه قورقدیغمدن ایشته بوتفصیلاتی وقایعك وقوعنه کلمش اولدیغی یرده یازمقده‌یم .

(٢٧)

بو اوراقی اوقویوب بتوردکدن صکره ، آرمان کوزلرینی آچوب دیدی که :

- اوقودیکزمی ؟

- اکر بو اوقودقلرم هپ صحیح ایسه سزك نه قدر عذابلر چکمش اولدیغکزی اکلارم .

- مارکریتك یازدیغی شیلر هپ صحیح اولدیغی پدرمك برمکتوبی دخی بکا تأیید ایلدی .

شوموءثر وقوعاته دائر آرمان ایله برازدها قونوشدق . بن ده ارتق بك یورغون بولندیغمدن براز استراحت ایچون خانه‌مه کلدم .

آرمان حالا مکدر ایدیسه‌ده شوحکایه‌یی نقلدن براز تنفس ایلمش اولمغله تیز زمانده ، صحتنی اعاده ایلدی . ایکیمز برلکده پرودانس ایله ژولی دو پرایی زیارته کیتدك .

پرودانس افلاس ایلمش ایدی . دیدی که سببی مارکریت اولمش . زیرا خسته‌لکی مدتنده مارکریته برچوق اقچه اقراض ایدوب مارکریت بونلر ایچون بوصنه‌لر ویرمش ایسه‌ده ، وفاتندن صکره ، قانوناً براه‌جقلو کبی میدانه چیقدیغندن صاحب سندلر برمکسزین وفات ایلمش .

کندی افلاسنی معذور کوسترمك ایچون پرودانسك هر برده حکایه ایلدیکی شویالان یاردمیله آرماندن بیك فرانقلق بر قائمه قوپاردی . آرمان واقعا بویالانه اینانمز ایدی . فقط مزوسنه متعلق ایشولك مقدس نظریله باقدیغندن آرمان بویالانه اینانمش کورندی .

بعده ژولی دو پرانك خانه‌سنه کیتدك که مارکریتك وقوعات اخیره‌سنی بزه کوز یاشلریله حکایه ایلدی .

الحاصل مارکریتك مزارینی دمز یازنه کیتدك که شباط آینك کونشی الك اوزرنده ، تازه یاپراقلری تنویر ایلمکده ایدی .

آرمانك برده صوك وظیفهٔ مقدسه‌سی قالمشدی که او دخی پدرینك نزدینه عودت مسئله‌سی ایدی . بویاریی دخی برلکده اجرا ایتمکلکمزی ایستدی .

پدرینك ولایتنه واردق . اوغلنك تعریفی موسیو دووال بکا تصور ایتدیرمش ایدیسه کندیسنی اویله بولدم . بیوك آدم لیاقتلی آدم . خیرخواه آدم !

آرمانی مسعودیت یاشلری کوزنده اولدیغی حالده ، قوجاقلادی . بنم ده الیمی غایت محبانه برصورتده صیقدی . بلاشك اسمنده اولان قزینك کوزلرنده اوشفافلق واغزنده اولطافت وارایدی که روحنك دخی یالکز مقدس اولان شیلردن بشقه برشی حس ایتمدیکنی ودوداقلرینك دخی یالکز دیندارانه کلاملردن بشقه برشی سویلمدیکنی اثبات ایلر .

برادرینك عودتندن طولایی متبسم اولوب عفیف قزجغز بیلمز ایدی که اندن اوزاق اولدیغی حالده ، برآشنه قزجغز یالکز کندی نامی یاد اولندیغی ایچون برادرینك وزلندن حاصل اولان محبتاراولیغی فدا ایلمشیدی .

بومسعوده عائله‌سیانده برقاچ کون اقامت ایلدم . پاریسه عودتده بوحکایه‌یی بکانقل اولندیغی کبی یازدم . تسلیم اولنه‌جق

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları